

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/35/152
S/13860
26 March 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать пятая сессия
Пункт 50 первоначального перечня*
РАСМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать пятый год

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при
Организации Объединенных Наций от 24 марта
1980 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вашему Превосходительству ноту министерства иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам от 20 марта 1980 года, адресованную министерству иностранных дел Китайской Народной Республики (приложение I), и меморандум министерства иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам от 20 марта 1980 года по вопросу о вьетнамо-китайских переговорах (приложение II) и просить Ваше Превосходительство распространить настоящее письмо и прилагаемые к нему материалы в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 50 первоначального перечня и официального документа Совета Безопасности.

ХА ВАН ЛАУ
Постоянный представитель Социалистической
Республики Вьетнам при
Организации Объединенных Наций

* A/35/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

НОТА

министерства иностранных дел Социалистической
Республики Вьетнам министерству иностранных дел
Китайской Народной Республики

Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам хотело бы изложить свою точку зрения в отношении ноты 6А-80 от 17 марта 1980 года, направленной министерством иностранных дел Китайской Народной Республики посольству Вьетнама в Китае.

После одностороннего прекращения второго раунда вьетнамо-китайских переговоров с целью усиления напряженности в отношениях между двумя странами китайские власти, искажая правду, безосновательно возложили ответственность на Вьетнам за недавние события на вьетнамо-китайской границе. Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам полностью отвергает эти наглые клеветнические измышления.

На самом деле китайские власти, не обращая внимания на неоднократные заявления и протесты вьетнамской стороны, непрерывно наращивают провокационную и диверсионную деятельность и военные выступления на многих участках вьетнамской границы - на суше, в воздухе и на море.

На суше:

- С 6 по 9 марта китайские войска с расположенных на высотах позиций произвели сотни выстрелов очередями из автоматов по деревне Кам, район Биньлиеу, провинция Куантнинь, в результате чего было ранено четыре лесоруба и нанесен большой ущерб домам, посевам и другой собственности, расположенной в районе лесозаготовки.

- 11 марта Китай сосредоточил значительные вооруженные силы на участке границы в районе Мыонгкхыонг, провинция Хоанглиеншон, и направил через границу взвод и несколько десятков милиционеров, которые открыли неспровоцированную стрельбу по жилым домам и начали заниматься мародерством, в результате чего были человеческие жертвы и нанесен ущерб собственности местного населения.

- 13 и 14 марта почти 100 китайских солдат и милиционеров пересекли границу, совершили нападение и подвергли расхищению собственность местного населения во многих деревнях района Куангхоа провинции Каобанг.

- Также за первую половину марта китайские войска устроили десятки лесных пожаров, уничтожив 3 000 гектаров леса и посевов в районе Фонгхо, провинция Лайтяу, в районах Каолок и Локбинь, провинция Лангшон, и в районе Биньлиеу, провинция Куангнинь.

В воздухе:

- 8 марта три китайских реактивных истребителя вторглись в воздушное пространство в районе Мьонгкхьонг, провинция Хоанглиеншон.

- 9 марта три других китайских реактивных истребителя нарушили воздушное пространство в районах Ванлан и Каолок, провинция Лангшон.

На море:

- 2 марта китайское военное судно (бортовой номер 3916) вторглось в воды провинции Куангнам-Дананг. Это судно насильно отбуксировало вьетнамское рыболовное судно № 0076, на борту которого находились г-н Хуан Тхай и десять других членов экипажа, которые вели промысел рыбы во вьетнамских водах. Ранее, 25 и 27 февраля, три китайских военно-морских судна (бортовые номера: 677, 0916 и 653) вторглись в воды центрального Вьетнама, окружили и под дулом орудий заставили следовать за собой три вьетнамских рыболовных судна (номера: 094 NT/QN, 0329 и 0330), на борту которых находилось 35 человек из районов Тамки (провинция Куангнам-Дананг) и Дыкфо (провинция Нгиабинь). Китайцы силой заставили их дать показания и вынудили заявить, что они нарушили китайские территориальные воды, занимаясь промыслом рыбы в районе архипелага Хоангса, и после этого отпустили их.

- 11 марта десятки вооруженных до зубов солдат китайских вооруженных сил на трех судах вторглись в район к западу от острова Тотим на реке Баклуан, провинция Кунгнинь, и совершили неспровоцированный обстрел вьетнамских рыболовных судов во вьетнамских территориальных водах.

Эти действия китайских властей являются грубейшим нарушением территориального суверенитета Вьетнама, угрожают его безопасности и мешают повседневному труду вьетнамского народа как на суше, так и на воде. Эти акты нарушений были предприняты непосредственно после того, как китайская сторона в одностороннем порядке прервала второй раунд вьетнамо-китайских переговоров и вновь начала угрожать войной вьетнамскому народу, и вызвали еще большую напряженность в отношениях между двумя странами.

A/35/152
S/13860
Russian
Annex I
Page 3

Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам решительно осуждает китайских правителей за эти действия и настоятельно требует немедленно положить конец всем провокационным и диверсионным актам и всем военным действиям против вьетнамского народа. Если китайские власти будут продолжать осуществление враждебных замыслов и актов против Вьетнама и будут по-прежнему проявлять высокомерие с целью ухудшения отношений между двумя странами, то ответственность за все последствия полностью ляжет на них.

Ханой, 20 марта 1980 года

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

МЕМОРАНДУМ

Министерства иностранных дел Социалистической Республики
Вьетнам по вопросу о Вьетнамо-Китайских переговорах

Действуя в духе доброй воли, Вьетнам принимает участие на уровне заместителей министров иностранных дел в переговорах, направленных на решение проблем, существующих в отношениях между Вьетнамом и Китаем, которые ведутся с 18 апреля 1979 года. До настоящего времени в ходе переговоров было проведено 15 пленарных заседаний в два раунда, первый - в Ханое, а второй - в Пекине. Диаметральная противоположность позиций и подходов двух сторон на переговорах становится все более очевидной для мировой общественности.

I. Позиции Китая и Вьетнама на переговорах

A. Вьетнамская сторона, строго придерживаясь целей переговоров, согласованных двумя сторонами в официальных документах, на самом первом заседании первого раунда переговоров в Ханое 18 апреля 1979 года выдвинула предложение, состоящее из трех пунктов, об основных принципах и содержании решения проблем отношений между Вьетнамом и Китаем, а именно:

1. Срочные меры по обеспечению мира и стабильности в пограничных районах обеих стран должны включать в себя обязательства воздерживаться от сосредоточения войск вблизи границы, разведение вооруженных сил обеих сторон, прекращение всех актов военных провокаций и всех форм враждебных действий, создание демилитаризованной зоны и согласование ее статуса и создание двусторонней совместной комиссии для наблюдения и контроля за проведением вышеуказанных мероприятий.

2. Восстановление нормальных отношений между двумя странами на основе принципов мирного сосуществования.

3. Урегулирование пограничных и территориальных вопросов на основе принципа уважения статуса-кво исторической границы, о чем была достигнута договоренность между соответствующими центральными комитетами партий обеих сторон.

Это правильное и всеобъемлющее предложение, соответствующее Уставу Организации Объединенных Наций и международному праву, направлено на решение насущных и неотложных проблем, возникших в результате агрессивной войны Китая, на предотвращение возобновления войны, а также на решение радикальных и давних проблем в отношениях между двумя странами. Это предложение является выражением воли и решимости народа Вьетнама защищать свою независимость, суверенитет и территориальную целостность и в то же время свидетельствует о его стремлении к скорейшему восстановлению традиционной дружбы между Вьетнамом и Китаем, что будет способствовать обеспечению мира и стабильности в Юго-Восточной Азии и мира во всем мире.

Учитывая, что между двумя странами только что закончилась война и что продолжающаяся и даже усиливающаяся китайской стороной напряженность все еще существует вдоль общей границы, вьетнамская сторона неоднократно предлагала, чтобы обе стороны немедленно обсудили безотлагательные меры по обеспечению мира и стабильности в пограничных районах, и предприняла множество практических и конструктивных инициатив по этому вопросу. На первой сессии второго раунда переговоров в Пекине 28 июня 1979 года вьетнамская сторона выдвинула "проект соглашения", в соответствии с которым обе стороны обязались бы воздерживаться от шпионажа и разведывательной деятельности в какой бы то ни было форме на территории друг друга, воздерживаться от наступательных действий, вооруженных провокаций, ведения огня с территории одной страны по территории другой на суше, на море и в воздухе и воздерживаться от любых действий, ставящих под угрозу безопасность другой стороны. Недавно по случаю традиционного праздника Нового года (Тета) народов Вьетнама и Китая и, откликаясь на стремления, чувства, традиции и обычаи обоих народов, глава делегации вьетнамского правительства направил 1 февраля ноту главе делегации китайского правительства, в которой содержалось предложение о том, чтобы "обе стороны согласились воздерживаться в течение одной недели с 15 по 21 февраля 1980 года от каких-либо враждебных вооруженных действий и ведения огня в пограничных районах обеих стран с тем, чтобы жители в этих пограничных районах могли спокойно отметить Новый год."

В течение последних двух раундов переговоров вьетнамская сторона, вновь подтверждая свое предложение из трех пунктов и необходимость немедленного обсуждения обеими сторонами срочных мер по обеспечению мира и стабильности вдоль общей границы, в то же время четко изложила свои взгляды по "вопросу об отказе от гегемонизма", в отношении которого китайская сторона неоднократно высказывала свою особую озабоченность. По этому вопросу вьетнамская сторона выдвинула положения по вопросу отказа от гегемонизма, которые состоят из пяти конкретных пунктов:

1. Отказ от расширения территории в какой-либо форме. Незамедлительное прекращение такого положения, при котором территории являются объектом захвата другими странами.

2. Ненападение, отказ от угрозы силой или ее применения, с тем чтобы "наказать" какую-либо страну или "преподать ей урок".

3. Отказ от навязывания другим странам собственной идеологии, мнений или политики, отказ от использования каких-либо уловок, включая экономическую помощь, для того, чтобы заставить другие страны отказаться от своей политики независимости и суверенитета. Невмешательство в отношения между другими странами.

4. Невмешательство во внутренние дела других стран путем оказания прямой помощи и поддержки оппозиционным организациям этих стран, действуя через проживающих за границей граждан этих стран, или в любой другой форме.

5. Отказ от союза с империализмом и другими реакционными силами, выступающими против мира, национальной независимости, демократии и социализма.

Вьетнамская точка зрения по вопросу об "отказе от гегемонизма" полностью соответствует существующим обстоятельствам и отвечает насущным требованиям, возникающим в отношениях между Китаем и Вьетнамом и другими странами в Индокитае и Юго-Восточной Азии, и согласовывается с общей борьбой народов мира против империализма и других реакционных сил за мир, национальную независимость, демократию и социализм.

В. Китайская сторона заняла совершенно неправильную позицию. С самого начала переговоров она, вопреки целям переговоров, которые были определены обеими сторонами, использовала все средства для превращения двусторонних переговоров, нацеленных на разрешение проблем во взаимоотношениях между Вьетнамом и Китаем, в форум для обсуждения проблем третьих стран, вмешивалась во внутренние дела Кампучии и Лаоса и в нормальные и законные отношения между Вьетнамом и Кампучией и между Вьетнамом и Лаосом.

Китайская сторона настойчиво пытается навязать свою позицию из восьми пунктов, которая включает в себя в высшей степени абсурдные требования.

Поддерживая лозунг "отказа от гегемонии", она искаженно толкует революционное положение в Кампучии и Лаосе и отношения между Вьетнамом, Кампучией и Лаосом. Она неоднократно поднимала шумиху вокруг так называемого принципа отказа от гегемонии, который она рассматривает как

основную проблему и препятствие в вопросе, который должен быть решен в первую очередь. По существу это было лишь предлогом для того, чтобы воспрепятствовать переговорам и замаскировать свою собственную гегемонистскую природу. Она требовала, чтобы Вьетнам ушел с островов Чюнгса (Спратли) и отказался от своего суверенитета над островами Хоангса (Парасельские) — бесспорными частями вьетнамской территории. Она требовала, чтобы Вьетнам прекратил, что она называла "преследование и высылку хуаця", и принял обратно тех, кто выехал в Китай в результате его подстрекательства и давления.

Она пытается уклониться от обоснованного и разумного предложения из трех пунктов, выдвинутого вьетнамской стороной, настойчиво отказывается от обсуждения разрешения проблем в отношениях между Вьетнамом и Китаем. Следует отметить, что она умышленно отказывается от обсуждения безотлагательных мер по обеспечению мира и стабильности в пограничных районах обеих стран, что является вопросом насущной необходимости, который китайская сторона сама поднимала шесть раз в официальных документах, направленных вьетнамской стороне до начала переговоров. В то же самое время она непрерывно усиливает вооруженные действия, нарушающие территориальную целостность Вьетнама на суше, в воздухе и на море, создавая постоянное напряжение в пограничных районах между двумя странами, серьезно угрожая безопасности Социалистической Республики Вьетнам, затрудняя и препятствуя нормальной жизни вьетнамского населения в районе сухопутной границы и в прибрежных районах. По-прежнему отказываясь извлечь уроки из своего позорного поражения в агрессивной войне против Вьетнама в феврале 1979 года, игнорируя международные законы и осуждение со стороны мирового общественного мнения, она все больше ускоряет и без того бешенные темпы военных приготовлений и продолжает угрожать развязыванием новой агрессивной войны против Вьетнама.

Она также использовала переговоры, чтобы поднять вопросы, выходящие за рамки данных переговоров, и присоединилась к позорным совместным кампаниям клеветы и подрывной деятельности против Вьетнама на международной арене, проводимым империалистами.

Очевидно, что позиция китайской стороны за столом переговоров полностью продемонстрировала ее экспансионизм и гегемонизм. Она попыталась использовать переговоры для обмана общественного мнения как внутри страны, так и за рубежом и согласовать это с другими враждебными действиями с целью вынудить Вьетнам отказаться от

суверенитета над своей территорией, от своей политики независимости, суверенитета и международной солидарности, которая, как показал опыт, является верной. Позиция китайской стороны, а также тот факт, что она ведет бешенную подготовку к новой агрессивной войне и часто совершает вооруженные провокации, вызывающие напряженность в пограничных районах между двумя странами как на суше, так и на море, еще более явно показала планы пекинских властей выступить против Вьетнама, стремясь подчинить и аннексировать Вьетнам и другие страны Индокитая и открыть себе путь для последующей экспансии в остальных районах Юго-Восточной Азии.

II. Отношение Вьетнама и Китая к переговорам

Движимая стремлением достигнуть скорейшего разрешения проблем в отношениях между двумя странами, вьетнамская сторона прилагает все усилия для достижения прогресса в переговорах. Это добрая воля вьетнамской стороны четко отражена в ее предложении о путях ведения переговоров. После выдвижения предложения из трех пунктов вьетнамской стороной и предложения из восьми пунктов китайской стороной вьетнамская сторона, придерживаясь нормальных рабочих процедур, предложила, чтобы обе стороны прежде всего начали обсуждение пункта 1 предложения каждой стороны и вначале обсудили пункт 1 вьетнамского предложения из трех пунктов. Но если бы китайская сторона выразила желание вначале обсудить пункт 1 ее предложения из восьми пунктов, вьетнамская сторона согласилась бы на это. Китайская сторона отвергла это обоснованное и разумное предложение, однако не предложила каких-либо других процедур обсуждения. Чтобы избежать тупика в переговорах, вьетнамская сторона вновь проявила свою добрую волю, предложив, чтобы две стороны по очереди поднимали проблемы, вызывающие их озабоченность, для обмена мнениями в ходе каждого заседания. Это является практическим и справедливым предложением, в котором учитываются позиции обеих сторон и исключается возможность навязывания своих взглядов друг другу. Однако китайская сторона упорно отказывается принять его. С самого начала переговоров до настоящего времени она настойчиво пытается навязать Вьетнаму свою позицию из восьми пунктов, полностью игнорируя предложение из трех пунктов вьетнамской стороны. Она даже выдвинула крайне высокомерные предварительные условия, полностью противоречащие принципу переговоров на равной основе, направленному на достижение удовлетворительного и приемлемого для обеих сторон решения — основному принципу международных переговоров. Проявляя серьезное отношение к этому вопросу, вьетнамская сторона всегда стремилась, чтобы заседания проводились регулярно и чтобы промежутки между любыми двумя заседаниями не были слишком продолжительными. Однако китайская сторона предпочла не считаться с этим. Она выдвигала один за другим предлог, с тем чтобы продлить и затянуть промежутки между заседаниями, особенно во втором раунде переговоров. Китайская сторона односторонне закончила первый раунд переговоров и в настоящее время односторонне прекратила второй раунд, хотя в переговорах не было достигнуто какого-либо прогресса.

После двух раундов переговоров общественное мнение еще больше убедилось в доброй воле вьетнамской стороны, которая всегда стремилась приблизить переговоры к достижению скорейшего разрешения проблем в отношениях между Вьетнамом и Китаем, к восстановлению традиционной дружбы между двумя народами и нормальных отношений между двумя государствами. С другой стороны, китайская сторона села за стол переговоров не для разрешения проблем, а для навязывания своей великодержавной позиции вьетнамской стороне, используя переговоры для обмана общественного мнения и для прикрытия своих коварных замыслов.

III. Вьетнамское правительство и народ последовательно проводят политику разрешения всех проблем в отношениях между Вьетнамом и Китаем путем переговоров

Тот факт, что китайская сторона продолжает препятствовать и срывать переговоры между двумя странами, тесно связан с ее усиливающимся сговором с империалистами США и другими империалистическими и реакционными силами с целью усиления мировой напряженности и наращивания гонки вооружений, вмешательства во внутренние дела и подрыва независимости и суверенитета других государств, угрозы миру и безопасности других стран во всем мире. Однако незыблемость справедливой позиции Вьетнама, позиций революционных движений и народов, отстаивающих мир и справедливость во всем мире, неизменно обрекает все коварные замыслы и преступную деятельность пекинских властей против вьетнамского народа, революционных движений и мира во всем мире на полный провал.

Правительство и народ Вьетнама настойчиво проводят политику урегулирования всех проблем в отношениях между двумя странами путем переговоров и стремятся продолжить и обеспечить прогресс вьетнамо-китайских переговоров. Исходя из этого, как указывается в заявлении и ноте вьетнамского министерства иностранных дел, направленной китайскому министерству иностранных дел 8 марта 1980 года, вьетнамская сторона считает, что третий раунд переговоров может быть начат в марте или апреле 1980 года. Однако, если китайская сторона не готова к этому, вьетнамская сторона предлагает начать третий раунд переговоров 15 июля 1980 года в Ханое.

Вышеизложенная правильная позиция и серьезное отношение вьетнамской стороны, несомненно, привлекут к себе широкие симпатии и поддержку мирового общественного мнения, отстаивающего мир и справедливость. Тупик, в который зашли вьетнамо-китайские переговоры, и задержка в скорейшем восстановлении нормальных отношений между Вьетнамом и Китаем вызваны исключительно китайской стороной.

Ханой, 20 марта 1980 года.
